

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa María de Rosas (Roses, Gerona)

MUNICIPIO: Rosas (Roses)

PROVINCIA: Gerona

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 551; CatRom XXVII, p. 236; ELMCC 32

N. INV: Museu d'Arqueologia de Catalunya, en Girona

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE:

TIPO DE EPÍGRAFE: VOTIVO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 10

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

(Cruz) Celeb(errimu)s com(es) Suniarius, celibe(m) /[...] eligens vita(m) sp(e)r(en)nsq(ue) Chr(ist)i p(ro) amore caduc(a) p(ro)prio / mercatus e(st) co(r)pore eterna na(m) suo (in)tu(i)tu iussit re/parari a fundamentis eccl(esi)a coniusq(ue) ei cu(m) / filiis ei(us) sequentes p(re)cepta studiose hoc adimple/re curaveru(nt) statuente(s) quenda(m) p(ro)bu(m) dignu(m)q(ue) Chr(ist)i / ministru(m) Argibadu(m)videlicet sacer(dos) et / operis huius p(er)factor iussu igitur / Suniarii principis almi qui vocor / hoc opus explevit Argibadus

Lectura dada por Santiago de Fernández 2001, ELMCC 32, pp. 315-316

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

El celeberrimo conde Suniario, que va a elegir la vida célibe y a temer las cosas caducas por su amor a Cristo, ha de negociar la eternidad para su cuerpo, por eso por disposición suya hizo reparar la iglesia desde los cimientos, y su esposa e hijos, siguiendo el mandato con celo, se ocuparon de colocar en su posición al excelente y digno ministro de Cristo Argibado, evidentemente sacerdote, y así pues el finalizador de esta obra Argibado, que fue exhortado por el alma del príncipe Suniario, completó esta obra.

Traducción dada por Santiago de Fernández 2001, ELMCC 32, pp. 315-316

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: ELMCC 32

SIGNARIO:

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: 945-951, siglo X.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO:

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 551; CatRom XXVII, p. 236; ELMCC 32; Martín López, M. E. (2019) "La epigrafía como instrumento de publicidad en los monasterios medievales", Instrumentos de publicidad espiritual y material en los monasterios medievales, Aguilar de Campoo, pp. 201-232. García Lobo, V. – Martín López, M^a E., "Las inscripciones diplomáticas de época visigoda y altomedieval (siglos VI a XII)", Mélanges de la Casa de Velázquez, Nouvelle série, 41 (2), 2011, pp. 87-108, aquí p. 102.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES